



JBDC  
1, rue de la Croix des Landes  
CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
France

10/01/2024  
FRANCE



**Note d'Information du fabricant**  
**Manufacturer's Information**  
**Hersteller-Bedienungsanleitung**  
**Nota de información del fabricante**  
**Информация от производителя**  
**Informatie van de fabrikant**  
**Nota d'informazione del fabbricante**



#### **VÊTEMENT DE PROTECTION SOUDAGE**

Tablier cuir multi-usage (045217)  
Manchette de soudeur (045231)

#### **WELDING PROTECTIVE GARMENTS**

Multi-use leather apron (045217)  
Welding sleeves (045231)

#### **SCHWEISSCHUTZAUSRÜSTUNG**

Mehrweg-Lederschürze (045217)  
Schweißerschutzärmel (045231)

#### **VESTIMENTA DE PROTECCIÓN DE SOLDADURA**

Delantal de cuero multiusos (045217)  
Manga de soldador (045231)

#### **ЗАЩИТНАЯ СПЕЦОДЕЖДА ДЛЯ СВАРКИ**

Многоцелевой кожаный фартук (045217)  
Нарукавники сварщика (045231)

#### **BESCHERMENDE KLEDING VOOR GEBRUIK BIJ HET LASSEN**

Multifunctioneel lederen schort (045217)  
Las-mouw (045231)

#### **ABITO DI PROTEZIONE SALDATURA**

Grembiule cuoio multi-uso (045217)  
Manica di saldatura (045231)

## CONSIGNES GENERALES

FR

Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération. Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise.

Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant.

En cas de problème ou d'incertitude, consulter une personne qualifiée pour utiliser le produit correctement.

## CLASSIFICATION



Ces équipements de protection répondent à la classe 2 / A1 + A2 défini par la norme EN ISO 11611 :2015 :

- Classe 2 : Protection importante contre les petites projections de métal en fusion.

- A1 : Performance de propagation de flamme (selon norme ISO 15025, Méthode A - Inflammation sur la face).

- A2 : Performance de propagation de flamme (selon norme ISO 15025, Méthode B - Inflammation sur le bord).

## UTILISATION PRÉVUE

Ce produit est destiné à la protection de l'utilisateur durant les opérations de soudure MIG/MAG, MMA, TIG, micro plasma, découpe plasma ou oxygène, gougeage et brasage.

Cet équipement protège contre les flammes, les projections et éclaboussures de métal en fusion et la chaleur radiante.

Cet équipement pouvant être utilisé pour différentes applications, il est de la responsabilité de l'utilisateur d'identifier le produit adéquat en fonction de l'utilisation.

Ces produits protègent partiellement la surface du corps de l'utilisateur. Des protections supplémentaires peuvent être nécessaires. L'identification de ces équipements complémentaires relève de la responsabilité de l'utilisateur.

Ces vêtements sont uniquement conçus pour protéger l'utilisateur contre un contact bref et accidentel avec les parties sous tension d'un circuit de soudage à l'arc ou découpe plasma. Des couches d'isolations électriques supplémentaires sont nécessaires dans les environnements où le risque de choc électrique est accru avec une tension pouvant dépasser 100 Vdc.

## UTILISATION IMPROPRE

Le niveau de protection contre la flamme sera réduit si le vêtement de protection pour soudeurs est contaminé par des matériaux inflammables.

Une augmentation de la concentration en oxygène de l'air réduit considérablement la protection du vêtement de protection pour soudeurs contre la flamme.

Il convient de prendre des précautions lorsque le soudage est effectué dans des espaces confinés, s'il est, par exemple, possible que l'atmosphère puisse être enrichie en oxygène.

L'isolation électrique fournie par le vêtement est réduite lorsque le vêtement est humide, sale ou imprégné de sueur.

Pour les 2 vêtements de protection (comme les manches), les deux parties doivent être portées ensemble afin de fournir le niveau de protection spécifié.

Toute protection du corps supplémentaire utilisée en complément avec ces produits doit satisfaire aux normes appropriées contre les risques de soudage associés.

Si l'utilisateur souffre de symptômes semblables à un coup de soleil ou que la protection est traversée par des rayons UVB, il convient de réparer (si possible) ou remplacer le vêtement mis en cause. Il devra être envisagé l'ajout de couches protectrices supplémentaire plus résistantes pour les futures utilisations.

Pour une protection optimale :

- L'utilisateur doit vérifier que la taille du vêtement est bien ajustée à son corps.
- Le collier du tablier doit être ajusté autour du cou et la ceinture bien serrée autour de la taille.
- Les manches doivent être tirées de sorte qu'il n'y ait aucun espace non protégé entre les manches et les gants.
- Avant l'utilisation, les produits doivent être correctement inspectés, afin de détecter tout défaut d'usure pouvant réduire la protection de l'utilisateur (trou, brûlure excessive...). En cas d'identification d'une anomalie, le produit doit être réparé (si possible) ou remplacé.

## MAINTENANCE ET ENTRETIEN



Ne pas laver



Ne pas javelliser



Ne pas sécher en machine



Repassage doux (110°C)



Ne pas nettoyer à sec

Ces produits doivent être régulièrement nettoyés à l'aide d'une brosse sèche. Le lavage, séchage ou repassage n'est pas conseillé. Après le nettoyage, les équipements doivent être soigneusement inspectés pour détecter tout signe d'anomalie.

## ENTRETIEN

Ces équipements sont à conserver dans un endroit sec et aéré avec une température supérieure à 5°C. Éviter toute exposition à la lumière solaire directe ou source de chaleur et d'humidité.


## MATÉRIAUX UTILISÉS

Cuir de vachette cousu avec 5 plis KEVLAR® .

Des boutons isolés et les fixations Velcro sont utilisés pour les fermetures et les renforts.

DuPont™ et KEVLAR® sont des marques commerciales ou des marques déposées de E.I. du Pont de Nemours and Company.

## DIMENSIONS

Tablier		
Longueur (cm)	91	
Largeur (cm)	60	

## RESPECT DE LA DIRECTIVE ET NORMES

Ce vêtement est classé comme un équipement de protection individuelle (EPI).  
Ce produit est en conformité avec le REGLEMENT (UE) 2016/425 et conforme à la norme EN ISO 11611: 2015 et ISO 13688: 2013 A1 : 2021.



Conforme aux règlements européen. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet (voir à la page de couverture).



Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri.

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
Président Directeur Général

2024-01-08

## GENERAL INSTRUCTIONS

EN

Read and understand the following safety recommendations before using or servicing the product.

Any change or servicing that is not specified in the instruction manual must not be undertaken.

The manufacturer is not liable for any injury or damage due to a non-compliance with the instructions featured in this manual.

In the event of problems or uncertainties, please consult a qualified person to handle the product properly.

## CLASSIFICATION



This protecting garment complies with the level Class 2 / A1 + A2 defined by EN ISO 11611 :2015:

- Class 2: High protection against small splashes of molten metal.
- A1: Flame spread performance (in accordance with ISO 15025, Method A - Face ignition).
- A2: Flame spread performance (in accordance with ISO 15025,

Method B - Edge ignition).

## INTENDED USE

This product is intended to be used for all welding processes like MIG/MAG (gas and no-gas), MMA, TIG, micro plasma, plasma cutting, oxygen cutting, gouging and thermal spraying.

It can protect against welding hazards: flames, molten metal spatter, radiant heat and short term accidental electrical contact.

As applications may vary, it is the responsibility of the user to identify the right product for each application.

This product partially protects the surface of the user's body. Some additional protection may be necessary. This is the responsibility of the user to identify which additional equipment is to be used in complement.

This garment is only intended to protect against brief and inadvertent electrical shock that can be generated by welding and cutting machines. Additional welding insulation layers will be required where there is an increased risk of electric shock with voltage which may exceed 100V D.C.

In case where an apron is used it should at least protect the user from seam side to seam side.

## IMPROPER USE

The level of protection against flame will be reduced if the welder's protective clothing is contaminated with flammable materials.

An increase in the oxygen content of the air will reduce considerably the protection of the welder's protective clothing against flame. Care should be taken when welding in confined spaces, e.g. if it is possible that the atmosphere may become enriched with oxygen.

The electrical insulation provided by clothing will be reduced when the clothing is wet, dirty, or soaked with sweat.

For two-pieces protective clothing (like sleeves), both of them shall be worn together to provide the specified level of protection.

Any additional body protection used in complement with this product for welding shall meet the appropriate EN standards against welding hazards.

If the user experiences sunburn-like symptoms, UVB is penetrating the protection. In either case, the garment should be repaired (if practicable) or replaced and consideration given to the use of additional, more resistant, protective layers in future.

For an optimal protection:

- The user shall check the garment size properly fits his body.
- The collar of the apron shall be pull around the neck and the belt properly tightened around the waist.
- The sleeves shall be pulled on so that no unprotected gap remains with the gloves.
- Before use, the product shall be properly inspected to detect any worn part that could reduce the user's protection (damaged seam, hole, excessive burn...). If so, this product should be repaired (if possible) or replaced.

## CARE AND MAINTENANCE



Do not wash



Do not  
bleach



Do not  
tumble dry



Cool iron  
(110°C)



Do not dry  
clean

This product shall be regularly cleaned with a dry brush. No washing, drying or ironing is advised.

After cleaning, the clothing shall be visually inspected looking for any sign of damage.

## STORAGE

To be stored in a dry and airy place at temperature over 5°C. Avoid exposure to direct sunlight and source of heat and humidity.


## MATERIALS USED

Side split cowhide sewed with 5 ply KEVLAR®.

Current isolated push buttons and Velcro fastening materials are used for the closures and reinforcements.

DuPont™ and KEVLAR® are trademarks or registered trademarks of E.I. du Pont de Nemours and Company.

## GARMENT SIZING

Apron		
Length (cm)	91	
Width (cm)	60	

## COMPLIANCE WITH DIRECTIVE AND STANDARDS

This garment is classified as personal protective equipment (PPE). This product is in compliance with REGULATION (EU) 2016/425 and complies with EN ISO 11611: 2015 and ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Complies with European regulations. The declaration of conformity is available on our website (see home page).



This product should be recycled appropriately

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
Chief Executive Officer

2024-01-08

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen und Hinweise kann mitunter zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Nehmen Sie keine Veränderungen an der Ausrüstung vor, wenn diese nicht explizit in der Anleitung genannt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind. Bei Problemen oder Fragen zum korrekten Gebrauch, wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifiziertes und geschultes Fachpersonal.

**KLASSIFIZIERUNG**

Der Norm EN ISO 11611 :2015 entsprechend, wird diese Schweißschutzausrüstung als Klasse 2 / A1 + A2 eingestuft:

- Klasse 2: Wichtiger Schutz gegen kleine Spritzer geschmolzenen Metalls.
- A1: Flammenausbreitungsleistung (gemäß ISO 15025, Methode A - Entzündung an der Seite).
- A2: Flammenausbreitungsleistung (gemäß ISO 15025, Methode

B - Entzündung an der Kante).

**SACHGEMÄSSE ANWENDUNGEN**

Dieser Material ist für den Schutz des Anwender beim MIG/MAG-, E-Hand-, WIG-, Mikroplasma-, Plasmaschneiden-, Oxygenplasma-, Fugenhobeln- sowie Löten-Schweißarbeiten geeignet

Diese Ausrüstung schützt gegen Flammen, Metallspritzer und -funken und Strahlungshitze.

Da dieser Ausrüstungsmaterial für verschiedene Einsatzbereiche benutzt werden kann, muss der Anwender das passende Produkt zu der entsprechender Anwendung identifizieren.

Diese Produkte können den Körper des Anwenders schützen, zusätzliche Schutzausrüstung ist aber empfehlenswert. Die Auswahl dieser zusätzlichen Schutzausrüstung liegt in der Verantwortung des Anwenders.

Diese Ausrüstung schützt den Anwender ausschließlich vor den Gefahren beim Lichtbogen- bzw. Plasmaschweißen. Zum Schutz vor elektrischen Spannungen von über 100V DC sind zusätzliche maßnahmen notwendig.

**UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH**

Der Schutz durch die Ausrüstung wird durch Kontakt mit leicht entflammaren Materialien gemindert.

Eine Umgebung mit höherem Sauerstoffgehalt reduziert den Flammenschutz dieser Ausrüstung. Beachten Sie die allgemeine Sicherheitshinweise zur Arbeit in schlecht belüfteten Räumen.



Die Schutzwirkung der Schweißausrüstung wird durch Feuchtigkeit und/oder Schmutz verringert.

Schürze und Ärmel müssen gleichzeitig getragen werden, um den angegebenen Schutzgrad zu erreichen.

Die zusätzliche Schutzausrüstung muss den entsprechenden Normen für Schutz vor Gefahren beim Schweißen entsprechen.

Kommt es trotz der Schutzausrüstung zu Schäden, muss die Schutzausrüstung überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Zusätzliche Schutzausrüstung sollte in Betracht gezogen werden.

Für optimalen Schutz:

- Überprüfen Sie den Sitz der Schutzausrüstung.
- Die Schürze am Hals und hinter dem Rücken verschnüren.
- die Schutzärmeln müssen bis zu den Schutzhandschuhen reichen. Es darf kein ungeschützter Bereich frei bleiben.
- Prüfen Sie die Ausrüstung vor jedem Gebrauch auf Abnutzung und Beschädigungen. Tauschen Sie die Ausrüstung aus, falls Sie beschädigt ist.

### WARTUNG UND REINIGUNG



Nicht Waschen



Nicht Chloren



Nicht im Trockner Trocknen



Bügeln (110°C)



Nicht chemisch Reinigen

Die Ausrüstung regelmäßig mit einer trockenen Bürste reinigen. Nicht Waschen, Trocknen oder Bügeln. Nach dem Reinigen die Ausrüstung sorgfältig auf Beschädigungen prüfen.

### AUFBEWAHRUNG

Die Ausrüstung an einem trockenen, gut belüfteten Ort mit einer Temperatur über 5°C gelagert werden. Direktes Sonnenlicht bzw. Wärme oder Feuchtigkeit vermeiden.


### INHALTSTOFFE

Kalbsleder vernäht mit 5 Lagen KEVLAR® .

Knöpfe und Klettverschlüsse werden für die Verschlüsse und die Flecken benutzt.

DuPont™ und KEVLAR® sind Markenzeichen bzw. Schutzmarke der Firma E.I du Pont de Nemours and Company

## ABMESSUNGEN

Schürze		
Länge (cm)	91	
Breite (cm)	60	

## ENTSPRICHT DEN RICHTLINIEN UND NORMEN

Dieses Kleidungsstück ist als persönliche Schutzausrüstung (PSA) eingestuft. Dieses Produkt entspricht der VERORDNUNG (EU) 2016/425 und ist konform mit EN ISO 11611: 2015 und ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Entspricht den europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung befindet sich auf unserer Internetseite (siehe Titelseite).



Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss.

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
CEO



2024-01-08

Estas instrucciones se deben leer y comprender antes de toda operación. Toda modificación o mantenimiento no indicado en el manual no se debe llevar a cabo. Todo daño corporal o material debido a un uso no conforme a las instrucciones de este manual no será responsabilidad del fabricante.

En caso de problema o de incertidumbre, consulte con una persona cualificada para utilizar correctamente el producto.

**CLASIFICACIÓN**

Estos equipamientos de protección se ajustan a la clase 2 / A1 + A2 definida por la norma EN ISO 11611 :2015:

- Clase 2: Alta protección contra pequeñas salpicaduras de metal fundido.
- A1: Propagación de la llama (según ISO 15025, método A - ignición frontal).
- A2: Propagación de la llama (según ISO 15025, método B - ignición

en el borde).

**UTILIZACIÓN PREVISTA**

Este producto está destinado a la protección del usuario durante las operaciones de soldadura MIG/MAG, MMA, TIG, micro plasma, corte al plasma o oxígeno, ranurado y braseado.

Este equipamiento protege contra las llamas, las proyecciones y salpicaduras de metal en fusión y el calor radiante.

Este equipamiento se puede utilizar para diferentes aplicaciones y es de responsabilidad del usuario identificar el producto adecuado en función del uso.

Estos productos protegen parcialmente la superficie del cuerpo del usuario. Puede ser necesario llevar protecciones adicionales. La identificación de estos equipamientos adicionales son responsabilidad del usuario.

Estas vestimentas están diseñadas únicamente para proteger al usuario contra un contacto breve y accidental con las partes bajo tensión de un circuito de soldadura al arco o corte plasma. Se requieren capas de aislamiento eléctrico adicional en ambientes donde el riesgo de descarga eléctrica se incrementa con una tensión que pueda superar 100 Vdc.

**UTILIZACIÓN INCORRECTA**

El nivel de protección contra la llama de fuego se reduce si la vestimenta de protección para soldadores está contaminada por materiales inflamables.

Un aumento de la concentración de oxígeno del aire reduce considerablemente la protección de la vestimenta de protección para soldadores contra las llamas de fuego. Conviene tomar precauciones cuando la soldadura se realiza en espacios estrechos, si, por ejemplo, es posible que la atmósfera pueda ser alta en oxígeno.

El aislamiento eléctrica que ofrece la vestimenta se reduce cuando esta se encuentra húmeda, sucia o impregnada de sudor.

Para las 2 vestimentas de protección (y las mangas), las dos partes se deben llevar juntas para ofrecer el nivel de protección especificado.

Toda protección del cuerpo adicional utilizada en complemento con estos productos debe cumplir las normas apropiadas contra los riesgos de soldadura asociados.

Si el usuario sufre síntomas similares a quemaduras solares o que los rayos UVB atraviesan la protección, conviene reparar (si posible) o reemplazar las vestimentas afectadas. Se deberá estudiar la adición de capas de protección adicionales más resistentes para los usos posteriores.

Para una protección óptima:

- El usuario debe comprobar que la talla de la vestimenta se ajusta a su cuerpo.
- El cuello del delantal debe ajustarse alrededor del cuello del usuario y la cintura debe estar bien ajustada.
- Las mangas deben colocarse de modo que no quede ningún espacio no protegido entre las mangas y los guantes.
- Antes de su uso, los productos se deben inspeccionar correctamente para detectar todo fallo de desgaste que pudiera reducir la protección del usuario (agujeros, quemaduras excesivas...). En caso de identificación de una anomalía, el producto se debe reparar (si fuera posible) o reemplazar.

#### MANTENIMIENTO



No lavar



No utilice  
lejía



No seque a  
máquina



Plancha fría  
(110°C)



No limpiar a  
seco

Estos productos se deben limpiar regularmente mediante un cepillo seco. El lavado, secado o planchado no están aconsejados. Tras la limpieza, los equipamientos se deben inspeccionar para detectar cualquier anomalía.

#### MANTENIMIENTO

Estos equipamientos se deben conservar en un lugar seco y aireado con una temperatura superior a 5°C. Evite toda exposición a la luz solar directa o fuente de calor y de humedad.


## MATERIALES UTILIZADOS

Cuero de vacuno cosido con 5 pliegues KEVLAR®.

Botones aislados y fijaciones Velcro se utilizan para los cierres y refuerzos.

DuPont™ y KEVLAR® son marcas comerciales o marcas registradas de E.I. du Pont de Nemours and Company.

## DIMENSIONES

Delantal		
Longitud (cm)	91	
Anchura (cm)	60	

## RESPECTO DE LA DIRECTIVA Y NORMAS


Esta prenda está clasificada como equipo de protección individual (EPI). Este producto cumple con el REGLAMENTO (UE) 2016/425 y cumple con la norma EN ISO 11611: 2015 e ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web (dirección en la portada).



Producto reciclable que requiere una separación determinada

JBDC - 1, rue de la Croix des Landes CS 54159  53941 SAINT-BERTHEVIN FRANCE	JBDC China Block 15 6666 Songze road Qingpu Shanghai 201706 CHINA	Bruno BOUYGUES Presidente director general    2024-01-08
---	--	---

Эти указания должны быть прочтены и поняты до начала сварочных работ. Изменения и ремонт, не указанные в этой инструкции, не должны быть предприняты.

Производитель не несет ответственности за телесные повреждения или материальный ущерб, связанные с несоответствующим данной инструкции использованием аппарата.

В случае проблемы или сомнений обратитесь к специалисту, который сможет правильно использовать изделие.

### **КЛАССИФИКАЦИЯ**



Данные средства защиты соответствуют классу 2 / A1 + A2 по норме EN ISO 11611 :2015 :

- Класс 2: Высокая степень защиты от мелких брызг расплавленного металла.

- A1: характеристики распространения пламени (в соответствии с ISO 15025, метод A - воспламенение от лица).

- A2: характеристики распространения пламени (в соответствии с ISO 15025, метод B - воспламенение от края).

### **ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Это изделие предназначено для защиты пользователя во время сварки МИГ/МАГ, ММА, ТИГ, микро-плазменной сварки, плазменной или кислородной резки, строжки и пайки.

Эти изделия защищают против пламени, выбросов и разбрызгивания расплавленного металла и от лучистой теплоты.

Эти изделия могут быть использованы для различных применений. Пользователь должен выбрать подходящее изделие в зависимости от назначения.

Эти изделия частично защищают тело пользователя. Могут потребоваться дополнительные защиты. Пользователь должен сам определить, какие именно дополнительные средства защиты требуются.

Эта спецодежда разработана для защиты пользователя только в случае непродолжительного случайного соприкосновения с элементами сварочной цепи (дуговая сварка или плазменная резка), находящимися под напряжением. В среде с повышенным риском удара электрическим током, где напряжение может превысить 100 Vdc, требуются дополнительные слои электрической изоляции.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Степень защиты против пламени будет меньшей, если спецодежда для сварщиков загрязнена легковоспламеняющимися материалами.

Увеличение концентрации кислорода в воздухе значительно снижает степень защиты спецодежды для сварщиков против пламени. Следует принять меры, когда сварка производится в ограниченном пространстве, где воздух может насытиться кислородом.

Предоставляемая спецодеждой электрическая изоляция снижается, если эта одежда влажная, грязная или пропитана потом.

В случае парных защитных аксессуаров одежды (например, нарукавники), их нужно носить обоим, чтобы обеспечить указанный уровень защиты.

Любые дополнительные средства телесной защиты, используемые с этими изделиями, должны удовлетворять соответствующим нормам против сварочных рисков.

Если пользователь представляет симптомы, схожие с теми, что наблюдаются в случае солнечного удара, или если защита пропускает ультрафиолетовые лучи спектра В, спецодежду следует починить (если это возможно) или заменить. Следует предусмотреть добавление дополнительных более прочных защитных слоев для будущего использования.

Для оптимальной защиты:

- Пользователь должен убедиться в том, что одежда по размеру и хорошо прилегает к телу.
- Шейную петлю фартука нужно подогнать так, чтобы она плотно облегла шею, а пояс должен быть хорошо затянут на талии.
- Нарукавники нужно одернуть таким образом, чтобы не было незащищенного пространства между ними и крагами (перчатками).
- Изделия нужно тщательно осмотреть перед использованием на случай обнаружения износа, способного уменьшить защиту пользователя (дырки, прожоги и т.д.). В случае обнаружения дефекта изделие нужно починить (если это возможно) или заменить.

## УХОД



Не  
стирать



Не  
стерилизовать  
жавелём



Не сушить в  
машинке



Холодный  
утюг  
(110°C)



Не чистить  
в химчистке

Эти изделия нужно регулярно чистить с помощью сухой щетки. Стирка, сушка или глажка не рекомендованы. После чистки изделия должны быть тщательно осмотрены на случай обнаружения любого дефекта.

## УХОД

Эти изделия должны храниться в сухом проветриваемом месте при температуре свыше 5°C. Избегайте воздействия прямого солнечного света или источника тепла и влаги.

## ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Яловая кожа, сшитая с 5 складками KEVLAR®.

Кнопки и липучки Velcro для застежек и элементов упрочнения.

DuPont™ и KEVLAR® являются торговыми знаками или официально зарегистрированными торговыми марками компании E.I. du Pont de Nemours and Company.

## РАЗМЕРЫ

Фартук		
Длина (см)	91	
Ширина (см)	60	

## СОБЛЮДЕНИЕ ДИРЕКТИВЫ И НОРМ

Эта одежда классифицируется как средства индивидуальной защиты (СИЗ). Данный продукт соответствует РЕГУЛИРОВАНИЮ (ЕС) 2016/425 и соответствует EN ISO 11611: 2015 и ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Соответствует европейским нормам. Декларация соответствия есть на нашем сайте (см. главную страницу).



Этот аппарат подлежит утилизации.

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
Президент Генеральный  
Директор / CEO

2024-01-08



Voor het in gebruik nemen van de kleding moeten deze instructies gelezen en begrepen worden. Voer geen wijzigingen of onderhoud uit die niet in de handleiding vermeld staan.

Ieder lichamelijk letsel of schade, veroorzaakt door het niet naleven van de instructies in deze handleiding kan niet verhaald worden op de fabrikant van het apparaat.

Raadpleeg, in geval van problemen of onzekerheid over het gebruik, een gekwalificeerde persoon, die u kan helpen om het product correct te gebruiken.

### **CLASSIFICATIE**



Deze beschermende kleding voldoet aan de eisen van klasse 2 / A1 + A2 zoals gedefinieerd door de norm EN ISO 11611 :2015 :

- Klasse 2: Hoge bescherming tegen kleine spatten gesmolten metaal.
- A1: Vlamverspreidend vermogen (in overeenstemming met ISO 15025, Methode A - Ontsteking van het gezicht).
- A2: Vlamverspreidend vermogen (in overeenstemming met ISO

15025, Methode B - Ontsteking aan de randen).

### **BEOOGDE TOEPASSING**

Dit product is bestemd voor het beschermen van de gebruiker tijdens MIG/MAG lasoperaties, MMA, TIG, micro plasma, plasma snijden of zuurstof snijden, gutsen en solderen.

Deze uitrusting beschermt tegen vlammen, projectie en het wegspatten van gesmolten metaal en tegen stralingswarmte.

Deze uitrusting kan voor verschillende toepassingen gebruikt worden. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om in te schatten welke beschermende uitrusting adequaat is voor zijn specifieke situatie.

Deze uitrusting beschermt het oppervlakte van het lichaam van de gebruiker gedeeltelijk. Extra beveiliging kan noodzakelijk zijn. Het bepalen van deze extra beveiliging valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker.

Deze kleding is uitsluitend ontworpen om de gebruiker te beschermen tegen een vluchtig en accidenteel contact met de delen van een lasboogcircuit of plasma cutter die onder spanning staan. Extra elektrische beschermingslagen zijn nodig in een omgeving waar het risico op elektrische schokken groot is, bij een spanning die 100 V gelijkstroom kan overschrijden.

### **ONEIGENLIJK GEBRUIK**

Het beschermingsniveau tegen vlammen zal verkleind worden als de beschermende kleding verontreinigd is door ontvlambare materialen.

Een verhoging van de concentratie van zuurstof in de lucht vermindert aanzienlijk de bescherming die het kledingstuk geeft tegen vlammen. Beschermingsmaatregelen moeten worden genomen wanneer het lassen plaatsvindt in besloten ruimtes, wanneer het bijvoorbeeld mogelijk is dat er meer zuurstof in de atmosfeer komt.

De elektrische isolatie van het kledingstuk wordt verminderd wanneer het kledingstuk vochtig, vuil of doorweekt van zweet is.

Voor de 2 beschermende kledingstukken (evenals voor de mouwen) moeten de twee onderdelen samen gedragen worden om het gespecificeerde beschermingsniveau te waarborgen.

Iedere extra lichaamsbeveiliging die gedragen wordt als aanvulling op deze producten moet aan de geldende normen bij lasrisico's voldoen.

Als de gebruiker verschijnselen vertoont die lijken op een zonnesteek, of als de beschermende kleding UVB straling doorlaat moet het kledingstuk indien mogelijk gerepareerd worden, of anderszins vervangen worden. Bij toekomstig gebruik zullen extra beschermingslagen met een hogere beschermingsgraad moeten worden toegevoegd.

Voor een optimale bescherming :

- Moet de gebruiker controleren of het kledingstuk de juiste maat is.
- De kraag van het schort moet goed om de hals zitten en de ceintuur moet goed strak rond de taille zitten.
- De mouwen moeten naar beneden gedaan worden zodat er geen onbeschermd ruimte is tussen de mouwen en de handschoenen.
- Voor ieder gebruik moet het product nauwgezet gecontroleerd worden, om iedere eventuele slijtage die de beschermende werking van het product zou kunnen verminderen op te sporen (gaten, brandplekken...). Wanneer een afwijking wordt vastgesteld moet het product gerepareerd (indien mogelijk) of vervangen worden.

## ONDERHOUD



Niet wassen



Geen  
bleekwater  
gebruiken



Niet drogen  
in de  
machine



Koele ijzer  
(110°C)



Niet  
chemisch  
reinigen

Deze uitrusting moet regelmatig met een droge borstel gereinigd worden. Het wassen, drogen of strijken van deze uitrusting wordt niet aangeraden. De uitrusting moet, na het reinigen, nauwkeurig gecontroleerd worden, om iedere eventuele afwijking op te sporen.

## ONDERHOUD

Deze uitrusting moet bewaard worden in een droge en geventileerde ruimte, bij een temperatuur hoger dan 5°C. Vermijd blootstelling aan direct zonlicht, aan een warmtebron, of aan vocht.


## GEbruikte MATERIALEN

Kalfsleer gestikt met 5-dradig KEVLAR®.

Voor de sluitingen en verstevigingen zijn geïsoleerde knopen en bevestigingen van klittenband gebruikt.

DuPont™ en KEVLAR® zijn handelsmerken of gedeponeerde E.I. merken van Pont de Nemours and Company.

## AFMETINGEN

Schort		
Lengte (cm)	91	
Breedte (cm)	60	

## NALEVEN VAN DE RICHTLIJN EN NORMEN

Dit kledingstuk wordt geclassificeerd als een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM). Dit product is in overeenstemming met VERORDENING (EU) 2016/425 en voldoet aan EN ISO 11611: 2015 en ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Voldoet aan de voorschriften van de Europese regelgeving. Het certificaat van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (zie omslagpagina).



Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien.

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
Chairman en CEO

2024-01-08

Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'uso. Ogni modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata.

Ogni danno fisico o materiale dovuto ad un uso non conforme alle istruzioni di questo manuale non potrà essere imputato al fabbricante.

In caso di problema o d'incertezza, si prega di consultare una persona qualificata per usare il prodotto correttamente.

### **CLASSIFICAZIONE**



Questi dispositivi di protezione corrispondono alla classe 2 / A1 + A2 definita dalla norma EN ISO 11611 :2015 :

- Classe 2: Alta protezione contro piccoli schizzi di metallo fuso.
- A1: Prestazioni di propagazione della fiamma (in conformità alla norma ISO 15025, Metodo A - Accensione frontale).
- A2: Prestazioni di propagazione della fiamma (in conformità alla

norma ISO 15025, Metodo B - Accensione ai bordi).

### **UTILIZZO PREVISTO**

Questo prodotto è destinato alla protezione dell'utente durante le operazioni di saldatura MIG/MAG, MMA, TIG, micro plasma, taglio plasma o ossigeno, scriccatura e brasatura.

Questo dispositivo protegge dalle fiamme, dalle proiezioni e dagli schizzi di metallo in fusione e dal calore radiante.

Questo dispositivo può avere differenti applicazioni, ed è responsabilità dell'utente di identificare il prodotto adeguato a seconda dell'uso.

Questi prodotti proteggono parzialmente la superficie del corpo dell'utente. Protezioni supplementari potrebbero essere necessarie. L'identificazione di questi dispositivi complementari è responsabilità dell'utente.

Questi vestiti sono stati creati unicamente per la protezione dell'utente da un contatto breve e accidentale con le parti sotto tensione di un circuito di saldatura all'arco o taglio plasma. Strati di isolamento elettrico sono necessari in ambienti dove il rischio di scosse elettriche è elevato con una tensione che oltrepassi 100Vdc.

### **USO IMPROPRIO**

Il livello di protezione contro la fiamma sarà ridotto se i vestiti di protezione per saldatori sono contaminati da materiale infiammabile.

Un aumento della concentrazione di ossigeno nell'aria riduce considerevolmente l'efficacia della protezione dei vestiti di protezione per saldatori contro la fiamma. Si consiglia di prendere delle precauzioni se la saldatura è effettuata in spazi confinati e soprattutto se l'atmosfera fosse arricchita di ossigeno.

L'isolamento elettrico fornito dai vestiti è ridotto se i vestiti sono umidi, sporchi o impregnati di sudore.

Per gli indumenti di protezione a coppia (come le maniche), le due parti devono essere indossate assieme per poter fornire il livello di protezione specificato.

Qualunque protezione fisica supplementare usata in complemento di questi prodotti deve rispondere alle norme appropriate sui rischi di saldatura associati.

Se l'utente avverte sintomi di bruciature o la protezione dai raggi UVB si è ridotta, conviene riparare il grembiule (se possibile) oppure sostituirlo. È necessario prendere in considerazione l'aggiunta di strati supplementari di protezione più resistenti per usi futuri.

Per una protezione ottimale:

- L'utente deve verificare che la taglia dei vestiti sia correttamente adatta al corpo.
- Il collo del grembiule deve essere aggiustato intorno al collo e la taglia deve essere correttamente aggiustata al corpo.
- Le maniche devono essere tirate in modo tale che non ci sia nessun spazio non protetto fra le maniche e i guanti.
- Prima dell'uso, i prodotti devono essere correttamente verificati, per rilevare qualsiasi difetto di usura che rischi di ridurre la protezione dell'utente (buchi, bruciature eccessive...). In caso di identificazione di anomalia, il prodotto deve essere riparato (se possibile) oppure sostituito.

## MANUTENZIONE



Non lavare



Non  
candeggiare



Son asciugare  
sull'asciuga-  
biancheria



Ferro freddo  
(110°C)



Non lavare a  
secco

Questi prodotti devono essere regolarmente puliti con l'aiuto di una spazzola asciutta. Il lavaggio, l'asciugatura e la stiratura sono sconsigliati. Dopo la pulizia, l'attrezzatura deve essere opportunamente ispezionata per trovare qualsiasi segno di anomalia.

## MANUTENZIONE

Questi dispositivi devono essere conservati in luogo secco e aerato, con una temperatura superiore a 5°C. Evitare qualsiasi esposizione alla luce solare diretta o indiretta o a fonti di calore e di umidità.


## MATERIALI UTILIZZATI

pelle di vitello cucita con 5 pieghe KEVLAR® .

Bottoni isolati e chiusura con Velcro sono usate per la chiusura ed i rinforzi.

DuPont™ e KEVLAR® sono marchi commerciali registrati di E.I. Du Pont di Nemours and Company.

## DIMENSIONI

Grembiule		
Lunghezza (cm)	91	
Larghezza (cm)	60	

## RISPETTO DELLA DIRETTIVA E DELLE NORME

Questo indumento è classificato come dispositivo di protezione personale (DPI). Questo prodotto è conforme al REGOLAMENTO (UE) 2016/425 e rispetta le norme EN ISO 11611: 2015 e ISO 13688: 2013 A1: 2021.



Conforme alle normative europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito web (vedi pagina di copertina).



Prodotto riciclabile che è soggetto a un'istruzione di selezione.

JBDC - 1, rue de la  
Croix des Landes  
CS 54159

53941  
SAINT-BERTHEVIN  
FRANCE

JBDC China  
Block 15  
6666 Songze road  
Qingpu Shanghai  
201706  
CHINA

Bruno BOUYGUES  
Presidente Direttore Generale



2024-01-08